

Thứ Tư, 24-1-2024. Tuần 3 Thường Niên. Năm B
Wednesday, January-24-2024. Year B

Lễ Nhớ Thánh Francis De Sale, Giám mục, Tiến sĩ

Tác giả: Don Schwager

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyển ngữ

Dịch từ nguồn: <https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/>

Wednesday (January 24): **Jesus taught people using parables**

Scripture: *Mark 4:1-20*

1 Again he began to teach beside the sea. And a very large crowd gathered about him so that he got into a boat and sat in it on the sea; and the whole crowd was beside the sea on the land. 2 And he taught them many things in parables, and in his teaching he said to them: 3 "Listen! A sower went out to sow. 4 And as he sowed, some seed fell along the path, and the birds came and devoured it. 5 Other seed fell on rocky ground, where it had not much soil, and immediately it sprang up, since it had no depth of soil; 6 and when the sun rose it was scorched, and since it had no root it withered away. 7 Other seed fell among thorns and the thorns grew up and choked it, and it yielded no grain. 8 And other seeds fell into good soil and brought forth grain, growing up and increasing and yielding thirty fold and sixty fold and a hundredfold." 9 And he said, "He who has ears to hear, let him hear." 10 And when he was alone, those who were about him with the twelve asked him concerning the parables. 11 And he said to them, "To you has been given the secret of the kingdom of God, but for those outside everything is in parables; 12 so that they may indeed see but not perceive, and may indeed hear but not understand; lest they should turn again, and be forgiven." 13 And he said to them, "Do you not understand this parable? How then will you understand all the parables? 14 The sower sows the word. 15 And these are the ones along the path, where the word is sown; when

Thứ Tư 24-1 Đức Giêsu dùng dụ ngôn để dạy dỗ dân chúng

Mc 4,1-20

1 Đức Giê-su lại bắt đầu giảng dạy ở ven Biển Hồ. Một đám người rất đông tụ họp chung quanh Người, nên Người phải xuống thuyền mà ngồi dưới biển, còn toàn thể đám đông thì ở trên bờ. 2 Người dùng dụ ngôn mà dạy họ nhiều điều. Trong lúc giảng dạy, Người nói với họ: 3 "Các người nghe đây! Người gieo giống đi ra gieo giống. 4 Trong khi gieo, có hạt rơi xuống vệ đường, chim chóc đến ăn mất. 5 Có hạt rơi trên sỏi đá, chỗ không có nhiều đất; nó mọc ngay, vì đất không sâu; 6 nhưng khi nắng lên, nó liền bị cháy, và vì thiếu rễ nên bị chết khô. 7 Có hạt rơi vào bụi gai, gai mọc lên làm nó chết nghẹt và không sinh hoa kết quả. 8 Có những hạt lại rơi nhằm đất tốt, nó mọc và lớn lên, sinh hoa kết quả: hạt thì được ba mươi, hạt thì được sáu mươi, hạt thì được một trăm." 9 Rồi Người nói: "Ai có tai nghe thì nghe!" 10 Khi còn một mình Đức Giê-su, những người thân cận cùng với Nhóm Mười Hai mới hỏi Người về các dụ ngôn. 11 Người nói với các ông: "Phần anh em, mẫu nhiệm Nước Thiên Chúa đã được ban cho anh em; còn với những người kia là những kẻ ở ngoài, thì cái gì cũng phải dùng dụ ngôn, 12 để họ có mắt nhìn cũng chẳng thấy, có lắng tai nghe cũng không hiểu, kéo họ trở lại và được ơn tha thứ." 13 Người còn nói với các ông: "Anh em không hiểu dụ ngôn này, thì làm sao hiểu được tất cả các dụ ngôn? 14 Người gieo giống đây là người gieo lời. 15 Những kẻ ở bên vệ đường, nơi lời đã gieo xuống, là những kẻ vừa nghe thì Xa-tan

they hear, Satan immediately comes and takes away the word which is sown in them. 16 And these in like manner are the ones sown upon rocky ground, who, when they hear the word, immediately receive it with joy; 17 and they have no root in themselves, but endure for a while; then, when tribulation or persecution arises on account of the word, immediately they fall away. 18 And others are the ones sown among thorns; they are those who hear the word, 19 but the cares of the world, and the delight in riches, and the desire for other things, enter in and choke the word, and it proves unfruitful. 20 But those that were sown upon the good soil are the ones who hear the word and accept it and bear fruit, thirty fold and sixty fold and a hundredfold."

Meditation: Why did Jesus speak to people in parables? Like the rabbis of his time, Jesus used simple word-pictures, called parables, to help people understand who God is and what his kingdom or reign is like. Jesus used images and characters taken from everyday life to create a miniature play or drama to illustrate his message. This was Jesus' most common way of teaching. His stories appealed to the young and old, poor and rich, and to the learned and unlearned as well. Over a third of the Gospels by Matthew, Mark, and Luke contain parables told by Jesus.

Cyril of Alexandria (150-215 AD), an early church teacher, described the purpose of Jesus' parables:

"Parables are word pictures not of visible things, but rather of things of the mind and the spirit. That which cannot be seen with the eyes of the body, a parable will reveal to the eyes of the mind, informing the subtlety of the intellect by means of things perceivable by the senses, and as it were tangible." (COMMENTARY ON THE GOSPEL OF LUKE 8.5.4)

Parable of the sower

liền đến cất lời đã gieo nơi họ.¹⁶ Còn những kẻ được gieo trên sỏi đá là những kẻ khi nghe lời thì liền vui vẻ đón nhận,¹⁷ nhưng họ không đâm rễ mà là những kẻ nông nổi nhất thời; sau đó, khi gặp gian nan hay bị ngược đãi vì lời, họ vấp ngã ngay.¹⁸ Những kẻ khác là những kẻ được gieo vào bụi gai: đó là những kẻ đã nghe lời,¹⁹ nhưng những nỗi lo lắng sự đời, bả vinh hoa phú quý cùng những đam mê khác xâm chiếm lòng họ, bóp nghẹt lời khiến lời không sinh hoa kết quả gì.²⁰ Còn những người khác nữa là những người được gieo vào đất tốt: đó là những người nghe lời và đón nhận, rồi sinh hoa kết quả, kẻ thì ba mươi, kẻ thì sáu mươi, kẻ thì một trăm."

Suy niệm: Tại sao Đức Giêsu nói với người ta bằng dụ ngôn? Giống như các thầy Rabi thời đó, Đức Giêsu đã sử dụng những hình ảnh bằng lời đơn giản, gọi là dụ ngôn, để giúp người ta hiểu Thiên Chúa là ai và vương quốc của Người ra sao. Đức Giêsu đã sử dụng những hình ảnh và nhân vật lấy từ cuộc sống thường ngày để tạo ra 1 kịch bản hay 1 thảm kịch nhỏ để minh họa sứ điệp của mình. Đây là cách thức giảng dạy thông thường nhất của Đức Giêsu. Các câu chuyện của Người áp dụng cho người trẻ lẫn già, nghèo hay giàu, người trí thức hay thất học. Tin mừng nhất lãm của thánh Máthêu, Máccô, Luca đều có các dụ ngôn của Đức Giêsu.

Giáo phụ Cyril thành Alexandria (150-215 AD) đã mô tả mục đích các dụ ngôn của Đức Giêsu như sau:

Các dụ ngôn là những hình ảnh ngôn từ không thuộc những gì hữu hình, nhưng là những điều trừu tượng trong tâm trí. Nó không thể nhìn thấy bằng mắt thường, dụ ngôn bộc lộ cho cặp mắt tâm trí, truyền tải sự khôn ngoan của lý trí qua những phương thức của sự vật có thể hiểu bằng cảm thức và rất xác thật (chú giải Tin mừng Luca 8.5.4).

Dụ ngôn người gieo giống

Dụ ngôn về hạt giống và rễ nói với chúng ta

What does the parable about seeds and roots say to us about the kingdom of God? Any farmer will attest to the importance of good soil for supplying nutrients for growth. And how does a plant get the necessary food and water it needs except by its roots? The Scriptures frequently use the image of fruit-bearing plants or trees to convey the principle of spiritual life and death. *Blessed is the man who trusts in the Lord, whose trust is the Lord. He is like a tree planted by water, that sends out its roots by the stream, and does not fear when heat comes, for its leaves remain green, and is not anxious in the year of drought, for it does not cease to bear fruit* (Jeremiah 17:7-8; see also Psalm 1:3).

Jesus' parable of the sower is aimed at the hearers of his word. There are different ways of accepting God's word and they produce different kinds of fruit accordingly. There is the prejudiced hearer who has a shut mind. Such a person is unteachable and blind to what he or she doesn't want to hear. Then there is the shallow hearer. He or she fails to think things out or think them through; they lack depth. They may initially respond with an emotional reaction; but when it wears off their mind wanders to something else.

Another type of hearer is the person who has many interests or cares, but who lacks the ability to hear or comprehend what is truly important. Such a person is too busy to pray or too preoccupied to study and meditate on God's word.

Then there is the one whose mind is open. Such a person is at all times willing to listen and to learn. He or she is never too proud or too busy to learn. They listen in order to understand. God gives grace to those who hunger for his word that they may understand his will and have the strength to live according to it. Do you hunger for God's word?

điều gì về nước Thiên Chúa? Bất kỳ người nông dân nào cũng sẽ thừa nhận tầm quan trọng của đất tốt để cung cấp chất dinh dưỡng cho sự phát triển. Và làm thế nào một cây có được dinh dưỡng và lượng nước cần thiết mà không cần đến rễ của nó? Kinh thánh thường sử dụng hình ảnh của cây sinh nhiều hoa trái để ám chỉ đến nguyên lý của đời sống và cái chết thiêng liêng. *Phúc thay người đặt niềm tin tưởng vào Chúa, và có Chúa làm chỗ nương thân. Họ như cây trồng bên suối nước, đâm rễ sâu vào mạch suối trong, mùa nóng có đến cũng chẳng sợ gì, lá trên cành vẫn cứ xanh tươi, gặp năm hạn hán cũng chẳng ngại, và không ngừng trổ sinh hoa trái.* (Gr 17,7-8; và Tv 1,3).

Dụ ngôn của Đức Giêsu về người gieo giống nhắm đến những người nghe lời Người. Có những cách thức đón nhận lời Chúa khác nhau và vì thế chúng cũng sản sinh ra những loại hoa trái khác nhau. Có loại người nghe với bộ óc thành kiến, không mở lòng trí ra. Một người như vậy thì không thể giáo huấn và mù quáng với những điều họ không muốn nghe. Có người nghe với bộ óc rộng tuếch. Họ không chịu suy gẫm cho thấu đáo; họ thiếu chiều sâu. Họ có thể bắt đầu với sự đáp trả nhiệt thành nhưng khi sự nhiệt thành giảm sút, thì họ lại nghĩ đến chuyện khác.

Có loại người nghe khác, họ rất quan tâm nhưng lại thiếu khả năng để nghe và hiểu những gì quan trọng thật sự. Một người như vậy thông thường lúc nào cũng quá bận rộn đến nỗi không lo cầu nguyện hay học hỏi và suy gẫm lời Chúa.

Còn có người đầu óc họ luôn mở rộng, sẵn sàng tiếp thu điều mới. Một người như vậy lúc nào cũng sẵn sàng lắng nghe và học hỏi. Họ không bao giờ quá kiêu ngạo hay quá bận rộn để học hỏi. Họ lắng nghe để hiểu biết. Thiên Chúa ban ơn sủng cho những ai đói khát lời Người để họ có thể hiểu được ý định của Người và có được sức mạnh để sống phù hợp với nó. Bạn có đói khát lời của Thiên Chúa

Secrets of the kingdom

Why does Jesus say that the secrets of the kingdom of God will be revealed to some while others will not be able to recognize nor understand the kingdom of God (Mark 4:11-12)? Origen (185-254 AD), an early church Bible scholar, comments on why Jesus makes a distinction between those who are ready to hear and understand his message with those who are not ready to hear nor understand:

"Sometimes it does not turn out to be an advantage for one to be healed quickly or superficially, especially if the disease by this means becomes even more shut up in the internal organs where it rages more fiercely. Therefore God, who perceives secret things and who knows all things before they come to be, in his great goodness delays the healing of such persons and defers the remedy to a later time. If I may speak paradoxically, God heals them by not healing them, lest a premature recovery of health should render them incurable. This pertains to those whom our Lord and Savior addressed as 'those outside,' whose hearts and reins he searches out. Jesus covered up the deeper mysteries of the faith in veiled speech to those who were not yet ready to receive his teaching in straightforward terms. The Lord wanted to prevent the unready from being too speedily converted and only cosmetically healed. If the forgiveness of their sins were too easily obtained, they would soon fall again into the same disorder of sin which they imagined could be cured without any difficulty." (ON FIRST PRINCIPLES 3.1.7)

The Lord Jesus will give us perceiving eyes and listening ears to understand the message of his kingdom if we approach him with faith and humility and the readiness to be taught. The proud cannot see nor hear the truth of God's kingdom because they trust in their own opinion and perception of what is true or real. They have

không?

Các bí ẩn của vương quốc

Tại sao Đức Giêsu nói rằng các bí ẩn vương quốc của Thiên Chúa sẽ được bày tỏ cho một số người trong khi một số khác sẽ không thể nhận ra hay không hiểu vương quốc của Thiên Chúa (Mc 4,11-12)? Giáo phụ Origen (185-254 AD) chú giải tại sao Đức Giêsu phân biệt giữa những ai sẵn sàng lắng nghe và hiểu sứ điệp của Ngài với những kẻ không sẵn sàng lắng nghe hay không hiểu rằng:

Đôi khi không có lợi ích cho người ta được chữa lành nhanh chóng hay chỉ bên ngoài, đặc biệt nếu căn bệnh qua đó trở nên thậm chí khép kín các bộ phận bên trong, nơi nó hoành hành dữ dội hơn. Vì thế, Thiên Chúa, Đấng thấu suốt mọi bí ẩn và biết mọi sự trước khi chúng xảy ra, với lòng nhân hậu sẽ trì hoãn sự chữa lành và phương thuốc cho những người như thế đến 1 thời gian sau. Nếu tôi có thể nói một cách nghịch lý, Thiên Chúa chữa lành họ bằng cách không chữa lành họ, kéo sự phục hồi sức khỏe vội vã sẽ làm cho họ bất trị. Điều này thích hợp cho những ai mà Chúa và Đấng cứu độ chúng ta gọi là "những kẻ bên ngoài", mà Người tìm kiếm tâm hồn và sự bó buộc của họ. Đức Giêsu che giấu những mâu nhiệm sâu thẳm hơn của đức tin trong lối nói che đậy với những ai chưa sẵn sàng đón nhận giáo huấn của Người trong những lời nói thẳng thắn. Chúa muốn ngăn ngừa sự không chuẩn bị từ việc được hoán cải quá nhanh chóng và chỉ được chữa lành cách hời hợt bên ngoài. Nếu sự tha thứ tội lỗi của họ đạt được quá dễ dàng, họ sẽ mau chóng sa ngã trở lại cùng cùng thứ tội mà họ nghĩ rằng có thể được chữa lành không chút khó khăn nào (Những nguyên lý đầu tiên 3.1.7).

Chúa Giêsu sẽ ban cho chúng ta đôi mắt nhận thức và đôi tai lắng nghe để hiểu được sứ điệp vương quốc của Người nếu chúng ta đến gần Người với đức tin và sự khiêm tốn và sự sẵn sàng được dạy dỗ. Người kiêu ngạo không thể nhìn thấy hay nghe được chân lý vương quốc của Thiên Chúa bởi vì họ tin tưởng vào ý

shut their minds to the supernatural truth of God and his word. Do you approach God's word with trust and humility or with doubtful pride and skepticism?

"Lord Jesus, faith in your word is the way to wisdom, and to ponder your divine plan is to grow in the truth. Open my eyes to your deeds, and my ears to the sound of your call, that I may understand your will for my life and live according to it".

tưởng và sự nhận thức của chính họ về những gì đúng hay thật. Họ đã đóng lòng trí mình trước chân lý siêu nhiên của Thiên Chúa và lời của Người. Bạn có tiếp cận lời Chúa với sự tin tưởng và khiêm tốn hay với sự kiêu ngạo và hoài nghi?

Lạy Chúa Giêsu, tin vào lời Chúa là con đường dẫn tới sự khôn ngoan và suy nghĩ về kế hoạch thần linh của Chúa là lớn lên trong sự thật. Xin mở mắt con trước những việc Chúa làm và mở tai con trước tiếng gọi của Chúa, để con có thể hiểu biết ý Chúa dành cho cuộc đời con và sống phù hợp với nó.

Thứ Tư, 24-1-2024. Tuần 3 Thường Niên. Năm B

Wednesday, January-24-2024. Year B

Nguồn: the word among us

Mc 4, 1-20

Mark 4:1-20

Người gieo giống ra đi gieo giống (Mc 4,3)

Even if you're not a gardener, you probably know what good soil looks like. It's a rich, dark color, slightly moist, and crumbly to the touch. If it's full of rocks or thorns or if it's mostly clay, it needs to be "reclaimed" so that whatever is planted in it can grow and bear fruit.

In today's Gospel, Jesus tells us that God sows his "seed"—his word—in the soil of our hearts, but not much will come of it if we aren't ready to receive it. So what is the condition of our "soil"? In a homily on this parable, Pope Francis said it is most likely a mix of the "good" and the "not yet good." So he urges us to search our hearts and "reclaim" the soil so that it will be ready to welcome God's word (Angelus, July 16, 2017).

What might we find? The soil full of rocks is the "superficial heart . . . [that] welcomes the

Ngay cả khi bạn không phải là người làm vườn, bạn cũng có thể biết đất tốt trông như thế nào. Nó có màu đậm, sẫm, hơi ẩm và dễ vỡ khi chạm vào. Nếu nó toàn đá, gai hoặc nếu chủ yếu là đất sét thì nó cần được "cải tạo" để bất cứ thứ gì được trồng trong đó đều có thể phát triển và sinh hoa trái.

Trong bài Tin Mừng hôm nay, Chúa Giêsu nói với chúng ta rằng Thiên Chúa gieo "hạt giống" - lời của Ngài - vào mảnh đất tâm hồn chúng ta, nhưng hạt giống đó sẽ không thu được nhiều kết quả nếu chúng ta không sẵn sàng đón nhận. Vậy tình trạng "đất" của chúng ta là gì? Trong bài giảng về dụ ngôn này, Đức Thánh Cha Phanxicô nói rằng rất có thể nó là sự kết hợp giữa điều "tốt" và điều "chưa tốt". Vì vậy, ngài kêu gọi chúng ta hãy xét mình và "cải tạo" lại mảnh đất để nó sẵn sàng đón nhận lời Chúa (Kinh Truyền Tin, ngày 16 tháng 7 năm 2017).

Chúng ta có thể tìm thấy gì? Đất đầy đá là "trái tim hời hợt". . . [đó] đón tiếp Chúa, muốn cầu

Lord, wants to pray, love, and bear witness, but does not persevere. . . . It is a heart without depth, where the rocks of laziness prevail over the good soil, where love is fickle and fleeting. But whoever welcomes the Lord only when they want to does not bear fruit.”

We might also discover some thorns. Pope Francis says these represent “the vices which come to blows with God, which choke his presence: above all these are the idols of worldly wealth, living avidly for oneself, for possessions, and for power.”

So how do we reclaim our soil? The Holy Father urges us to “look inside ourselves” to see whether “our heart is open to welcome the seed of the Word of God with faith.” Then we must courageously bring our “rocks of laziness” and our “thorns of vice” to the Lord in Confession and prayer.

So don’t be afraid to search for the rocks and thorns that have taken up room in your heart! Pope Francis assures us that Jesus, the “Good Sower,” will be more than glad to remove them. And with your heart “reclaimed,” you’ll be ready to receive the word that bears fruit for the Lord “thirty and sixty and a hundredfold” (Mark 4:20).

“Lord Jesus, you are my Master Gardener. I surrender my rocks and thorns to you. Reclaim the soil of my heart today.”

nguyện, yêu mến và làm chứng, nhưng không kiên trì. . . . Đó là một trái tim không có chiều sâu, nơi những tảng đá lười biếng chiếm ưu thế trên mảnh đất tốt, nơi tình yêu hay thay đổi và chóng qua. Nhưng ai chỉ đón tiếp Chúa khi họ muốn thì không sinh hoa kết quả.”

Chúng ta cũng có thể phát hiện ra một số gai. Đức Thánh Cha Phanxicô nói rằng những điều này đại diện cho “những thói xấu tấn công Thiên Chúa, làm nghẹt thở sự hiện diện của Ngài: trên hết đây là những thần tượng của sự giàu có trần thế, sống say mê vì chính mình, vì của cải và quyền lực”.

Vậy làm thế nào để chúng ta lấy lại được đất của mình? Đức Thánh Cha mời gọi chúng ta “nhìn vào bên trong mình” để xem liệu “tâm hồn chúng ta có rộng mở để chào đón hạt giống Lời Chúa bằng đức tin hay không”. Sau đó, chúng ta phải can đảm mang “những tảng đá lười biếng” và “những chiếc gai xấu xa” của mình đến với Chúa trong việc Xưng tội và cầu nguyện.

Vì vậy, đừng ngại tìm kiếm những tảng đá và gai nhọn đã chiếm chỗ trong trái tim bạn! Đức Thánh Cha Phanxicô bảo đảm với chúng ta rằng Chúa Giêsu, “Người gieo giống tốt lành”, sẽ rất vui lòng loại bỏ chúng. Và với tấm lòng “được phục hồi”, bạn sẽ sẵn sàng đón nhận lời sinh hoa kết quả cho Chúa “ba mươi, sáu mươi và một trăm” (Mc 4,20).

Lạy Chúa Giêsu, Chúa là Người làm vườn bậc thầy của con. Con xin giao nộp đá và gai của con cho Chúa. Xin hãy cải tạo mảnh đất của tâm hồn con ngày hôm nay.

Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.